

UNA HISTORIA COMÚN • MARWAN 877 D.C. DOS LOCALIDADES

BATALYAWS AÑO 875 D. C. DOS CIUDADES

UNA HISTORIA COMÚN

# AlMossassa 2009

**BADAJOS**  
del 21 al 27  
de Septiembre

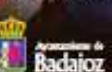
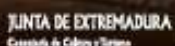
**MARVÃO**  
de 2 a 5  
de Outubro



ORGANIZAN ORGANIZAM

PATROCINAM PATROCINAM

COLABORA



Comemora-se este ano a 4.ª edição, em Marvão, do Al Mossassa - festival islâmico que começa a afirmar-se cada vez mais no cartaz dos grandes Eventos do Alentejo. Com uma média diária de 2500 visitantes, motivados por um programa ricamente cultural, desde colóquios até ao Mercado Islâmico, passando pela animação (ricamente preenchida por grupos de música, animação e teatro de rua), não temos dúvidas que será certamente um Evento para continuar, de mãos dadas com Badajoz, nossa cidade irmã.

Queremos, contudo, melhorar de ano para ano, enriquecendo o programa com novos conteúdos que possam dirigir-se a todos os públicos que nos visitam.

Queira aceitar este convite, venha a Marvão, suba a este cume rochoso e viaje no tempo recuando até ao século IX a fim de conhecer o nosso fundador, Ibn Marwan al-Yil'liqi, o seu reino, sua cultura e quotidiano!

Vitor Manuel Martins Frutuoso  
Presidente do Município de Marvão

## INAUGURAÇÃO

### Dia 2 de Outubro - Sexta-feira

18 h - Inauguração oficial do evento pela comitiva protocolar composta por autarcas de Marvão, de Badajoz e por representantes da Associação "Amigos de Badajoz"

*Salão Nobre dos Paços do Concelho*

19 h - Conferência: "O actual norte alentejano no período hispano-árabe (711 - 1230). O caso de Marvão", pelo Prof. Doutor António Rei (*Instituto de Estudos Medievais / Univ. Nova de Lisboa*). Investigador Integrado do IEM / UNL; Investigador Bolseiro (FCT) no Departamento de Estudos Árabes e Islâmicos da Univ. Complutense de Madrid; Docente no Mestrado "Portugal Islâmico e o Mediterrâneo", Univ. Algarve / Campo Arqueológico de Mértola; Docente de Língua Árabe, desde 2000.

*Salão Nobre dos Paços do Concelho*

20 h - Inauguração oficial do "Mercado das 3 culturas"

Desfile com todos os protagonistas da animação. Bailarinas de dança oriental, músicos da época, encantadores de serpentes, aves de rapina, cavaleiros berberes, cómicos, andarilhos, saltimbancos, aguadeiros, bufões e figuras características da época interagem entre si e com os presentes.

## ESPECTÁCULOS NOCTURNOS

### Sexta-feira - dia 2 de Outubro

21 h - Espectáculo "Ritmos do Oriente - A Magia da Dança Oriental nos 4 Elementos da Natureza"

*Jardim junto ao Museu Municipal*

A Dança Oriental existe há mais de 5 mil anos, desde a época em que a mulher oriental dedicava as suas danças aos deuses através de rituais religiosos primitivos com o intuito de atingir a sua sabedoria divina e como forma de celebração à vida. Os movimentos eram inspirados essencialmente nos quatro Elementos da Natureza: Água, Fogo, Terra e Ar. Assista a este espectáculo que prima pela originalidade e apure os sentidos. Observe e descubra a Dança Oriental... Ouça e deixe-se levar pela sua musicalidade única... Sinta o *Aroma* dos incensos que pairam no ar. Divirta-se, emocione-se e sonhe... Sinta a verdadeira essência e magia do Oriente através da sua arte milenar - a Dança Oriental. Convidamo-lo a partilhar connosco todas estas emoções e experiências... Convidamo-lo a apreciar "Ritmos do Oriente".

*Bailarinas: Helena Fé, Ana Margarida Silva e Bárbara Vicente*

*Percussão Árabe: Baltazar Molina*

*Manipulação artística de Pó: Sunshine Lysis*

*Apoio: Escola Silvina Candeias - Portalegre*

### Sábado - dia 3 de Outubro

21.00 h - "Al Mossassa - Poema Sinfónico a Ibn Maruán" - Banda Municipal de Música de Badajoz

*Jardim junto ao Museu Municipal*

Apresentação do inédito criado a convite da Vereação da Cultura do Ayuntamiento de Badajoz ao Director da Banda Municipal de Música desta cidade, o Maestro Vicente Soler. Do programa fazem ainda parte temas influência islâmica como "Alcazar Nuevo" de P. Monllor, "El Sueño de Boabdil (Poema árabe)" de E. Martínez, "Lawrence de Arábia" de M. Jarre, e "Moros y Cristianos (Marcha Mora)" de J. Serrano. Maestro: Alfonso Ibáñez Romero. Duração aproximada: 45 m.



**22.00 h - "O Senhor de Marvão" - Representação teatral de 5 cenas da peça "A Ousadia de Maruán".  
Autoria, encenação e direcção de Isidro Leyva**

*Entrada do Castelo de Marvão*

Inédita e espectacular representação das seguintes cenas da obra original sobre a vida do fundador de Marvão, nas muralhas e torres do próprio castelo: a infância de Maruán; a incorporação de Marvão ao exército Omíada; a captura pelas tropas do Emir e fuga; a formalização do povo de Maruán; a conquista do território de Marvão.

O elenco é composto por actores amadores habitantes de Badajoz

Duração aproximada: 45 minutos

Após o espectáculo, não perca um apontamento musical no mercado com os colectivos Al Farabi / Animamundy

**Domingo - Dia 4 de Outubro**

**21.00 h - Uma noite no Palácio do Sultão - Eduardo Ramos Ensemble Moçárabe**

*Jardim junto ao Museu Municipal*

Um concerto em que a magia da música e da dança transporta os espectadores para outros tempos e outros lugares, da Península Ibérica à corte do Sultão Ar-Rashid em Bagdade, onde sopra um vento do deserto com sabor a chá de menta e tâmaras.

Conheça um repertório único no nosso país dedicado à riqueza das três culturas do Al-Andalus. Eduardo Ramos, cantor, compositor, instrumentista de Alaúde Árabe, Saz do Irão e especialista em instrumentos Ibero-Mediterrânicos tem cinco trabalhos discográficos editados e é unanimemente reconhecido com um precursor da divulgação do universo das cantigas árabes e sefarditas em Portugal. O espectáculo conta com a prestação de Carolina Ramos, uma exímia bailarina de Dança Oriental.

Após o espectáculo, não perca um apontamento musical no mercado com o grupo Gwana Al Baraka



**Segunda-feira - Dia 5 de Outubro - Feriado Nacional**

**19.00 h - Espectáculo com Al Caravan - "Uma viagem através da música e a dança do Al-Andalus, Oriente e Magrebe"**

*Jardim junto ao Museu Municipal*

Assista a uma deslumbrante demonstração de todo o esplendor das culturas dos países do Magrebe ao Alto Egipto, numa prestação cheia de cor protagonizada por este experiente colectivo composto por exímios músicos multi-instrumentistas e uma encantadora bailarina. Deixe-se encantar pela jovialidade e riqueza de um folclore único.



## WORKSHOPS

**Sábado - Dia 3 de Outubro. 18 horas. Salão Nobre da Câmara Municipal**  
**Iniciação às Danças com Véu - Prof.ª Denise de Carvalho**

*Duração aproximada: 1 hora*

*Uma oportunidade única de poder beber dos ensinamentos de um dos nomes mais conceituados da Dança Oriental em Portugal. Todas as alunas devem comparecer acompanhadas do respectivo véu.*

**Domingo - Dia 4 de Outubro. 18 horas. Salão Nobre da Câmara Municipal**  
**Iniciação à percussão árabe com Al Caravan**

*Duração aproximada: 1 hora*

*Os alunos devem trazer o seu instrumento de percussão: Derbuka (tambor árabe em forma de copo), Deff ó Bendir (pandeireta), Tabal (tambor grande tradicional do Gnawa) e Kraquebs (castanholas metálicas).*

**Segunda-feira - Dia 5 de Outubro. 17.30 horas. Salão Nobre da Câmara Municipal**  
**Iniciação à Dança Oriental - Professora Helena Fé**

*Duração aproximada: 1 hora e 30 minutos*

*Venha aprender esta arte milenar e descubra o prazer que esta dança lhe transmite. Nível: Iniciação. Conteúdo: Coreografia com movimentos básicos. No final será entregue a cada participante um cd com as músicas utilizadas.*



## MERCADO DAS 3 CULTURAS

### Horário:

Sexta-Feira (2): Das 18 h às 23 h  
 Sábado (3) e Domingo (4): Das 10.30 h às 24 h  
 Segunda-Feira (5): Das 10.30 h às 22 h

Entrada: 1 euro (com direito a entrada no Museu Municipal)

Crianças até 12 anos: Entrada livre

### Centenas de artistas de animação: Desfile geral todos os dias pelas 15.30 h

• Músicos (Gwana Al Boraka; Al Caravan; Strella do Dia / Al Farabi) • Dezenas de Bailarinas de Dança Oriental  
 • Demonstrações de Falcaria e Aves de Rapina (Voo livre, caça sem morte, Voos de abutre) • Exposição permanente de aves  
 • Encantador de serpentes • Guerreiros Berberes • Malabaristas, andorlhos e saltimbancos  
 • Manipuladores de fogo • Figuras características da época • Videntes / Tarot (leitura da sina nas mãos) • Aguadeiros • Bufões • Bobos e Cômicos • Vendilhões • Quinta com animais exóticos e do campo • Passeios de Burro • Animação Infantil • Contadores de histórias • Carrossel Ecológico Medieval • Tiro com arco • Escrita árabe • Escultores • Artesanato ao vivo • Tatuagens henna...

### O Islão em Marvão:

• Tendos árabes e berberes • Chá de menta • Cachimbos Chicha • Kebabs • Crepes doces e salgados • Fogaças e pão caseiro • Tenda dos Cristão Locais (Porco assado no espeto) • Tâmaras • Doçaria típica de fabrico caseiro • Doçaria conventual • Ginjinhos e licores • Gomas, torrões, chocolates e tortas

### O melhor artesanato islâmico:

• Tapetes orientais • Loijas, jarras, espelhos e vidros • Túnicas, véus, saias e lenços • Velas e Lâmpadas • Brincos, pulseiras e colares em prata • Pedras semi-preciosas • Sabonetes e perfumes • Trabalhos em osso, madeira e cabedal • Flores Secas e incensos • Fotos de bailarina de dança oriental (Criança e adulta) • Autêntico artesanato de Marrocos, Tunísia, Egipto e Himalaias • Chás e ervas medicinais • Carteiros, cintos, sapatos e outros trabalhos manuais em pele • Antiguidades orientais • Fósseis • Réplicas de Armas • Livros e árvores em miniatura • Centenas de brinquedos de madeira • Instrumentos musicais, tambores e pandeiretas.



# Marvão

burgo medieval

**CENTRO CULTURAL DE MARVÃO**  
 (Espectáculos nocturnos em caso de condições climáticas adversas)

WC

**ESTACIONAMENTO**

WC

**MUSEU MUNICIPAL**

**CASTELO**

**JARDIM MUNICIPAL**

Espectáculos nocturnos  
 (Se as condições climáticas forem favoráveis)

**MERCADO DAS 3 CULTURAS**

• Animação • Artesanato  
 • Exposição de Animais • Alimentação

**CÂMARA MUNICIPAL SALÃO NOBRE:**

• Inauguração  
 • Conferência  
 • Workshops